Kamagaya International Friendship Association

K·I·F·A Plaza

第20号

1994年3月10日発行
〈発　行〉
鎌ケ谷市国際交流協会
編集・広報部会

☆姉妹都市提携候補地
ワカタネ市（ニュージーランド）に決定！

KAMAGAYA CITY COUNCIL MEMBERS SAY "YES" TO POSSIBLE SISTER CITY TIES WITH WHAKATANE CITY IN NEW ZEALAND

（See P. 2）

鎌ケ谷市姉妹都市提携推進委員会のメンバー14名が7日間の現地視察を終え、10月17日に帰国。各委員による調査採点の集計結果や感想を基に委員会で検討した結果、ニュージーランドのワカタネ市と姉妹都市提携を前提として交流していくことを提案する答申書が出されました。

（関連記事2ページ）

N．Zの第一印象は、敷き詰められた緑のジュータンの中にいるようであった。
時間の流れが止まっているようで、心が洗われた……（一委員の感想）

姉妹都市提携に向けて 期待される市民レベルでの国際交流

鎌ヶ谷市姉妹都市提携推進委員会は10月12日から７日間、ニュージーランドのワカタネ市とオーストラリアのワリンガー市を視察訪問。

自然に恵まれ、人情味溢れるワカタネ市民との交流は、すばらしい人間関係、国際関係を築く良い機会になると期待されます。

16 service representatives and council members from Kamagya City visited Whakatane City in New Zealand and Waringah Shire in Australia last October with the goal of choosing a potential future sister city. After the grueling and intense 5 day trip, the Kamagaya delegation arrived back home to vote unanimously to forge ahead toward, hopfully, Sister City ties with beautiful Whakatane City.

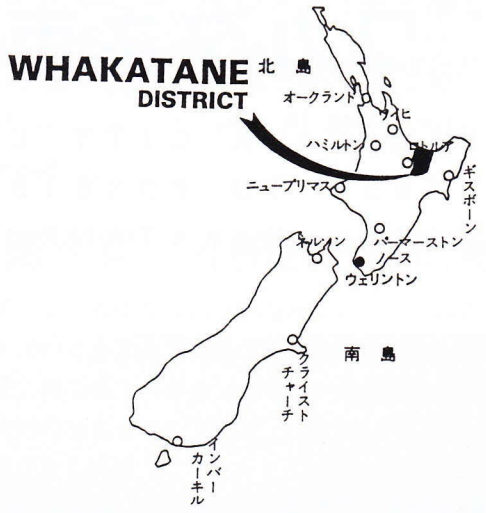
視察調査訪問日程表

10月12日(火)　14時30分ワカタネ市到着／ワカタネ市役所歓迎レセプション／意見交換
10月13日(水)　鹿牧場視察／中学校視察／果樹園視察／福祉センター視察／牛乳工場視察／牧場視察／老人ホーム視察／歓迎パーティー
10月14日(木)　梨園視察／オーストラリアへ移動
10月15日(金)　ワリンガー市高校視察／老人ホーム視察／ファミリーセンター視察／図書館視察／工場見学／ワリンガー市役所歓迎レセプション／意見交換
10月16日(土)　ライフ・セービング見学／マンレーダム見学
10月17日(日)　18時成田到着

ワカタネの概要

①面　　積　4,330㎢
②人　　口　35,000人（ワカタネの中心は、13,000人）
③平均気温　17.2℃（１月【夏】）：6.7℃（７月【冬】）
④産　　業　牧畜業・農業・林業
⑤首　　長　ドン・ハードマン市長（公選：任期３年）
⑥議　　員　14人（公選：任期３年）
⑦職 員 数　187人
⑧学 校 数　○幼稚園　9　500人
　　○小学校　26　3,700人
　　○中学校　1　600人
　　○高等学校　4　2,350人

【ワカタネの位置】



マオリ族の踊り

ワカタネの地域は、たくさんの小さなまちが集まっている。「オホペ」「エジクンベ」「ムルパラ」「タネアトウア」「マタタ」やその他多くの小さいコミュニティがあります。その中でもワカタネが一番大きなまちです。

ワカタネの位置は、ニュージーランドの東側のプレンティ湾（ベイ オブ プレンティ）に面しています。

視察市の印象

ワカタネ市（ニュージーランド）

★ワカタネの人々の感心な対応及び心遣いが人情味ある人間性に接した思いがする。上下の階級を問わず異国の客に対する一連のプログラム作成が彼等の人柄を表現しており、大変に好感を持った。残念な事には交通の便が多少不便に思うが、全体的には姉妹都市を提携する候補地としては、良いと思う。

★年間を通して芝生が枯れない温暖な地方なので、非常に過ごしやすいと思われ、住んでみたい気がした。オークランドからワカタネまで約300kmのバスの旅は、道路沿いに牧場が続き緑が美しい地域であった。

★緑豊かで自然に恵まれ、海、川、山に囲まれ景観も良く、また、気候風土も良いきれいな町である。町も良く整備されており、市街地以外は広大な牧草地であり、農業も、盛んである。市長をはじめ市民は、先住民のマオリ族とも円満で人情味があふれていた。治安も良く安全性も高く青少年の交流には最適と思う。

★自然が豊かであり人情に厚いワカタネと交流し、お互いの教育・文化・生活・経済・産業等の交流を進め、お互いの良さを認め、学び、広い視野から物事を判断できる市民を育てたい。２日間の視察に対する案内・サービスは、至れり尽くせりでこれだけ厚い歓迎はなかなかできない。それだけに姉妹都市提携に力を入れていることがわかる。

ワリンガー市（オーストラリア）

★鎌ヶ谷市にとってワリンガーと姉妹都市の関係を持ってもメリットはあまり考えられない。

★シドニー・ワリンガー周辺の日本企業の進出が目についた。５年から10年後には、東京の近郊と同じ様発展するものと思われる。国民自身が自然や動植物を大変大切にしている。ゴミ問題で市民の理解・協力が得られているように見られる。

★比較的好意的であるが、ワカタネと比べ消極的であった。高校生の表情や学校の授業風景等から好感が持たれた。町全体は、完全に都市化されていて、柏市・船橋市並であった。

★オーストラリアの大都市シドニー（人口350万人）の近郊ということもあって、ベッドタウン的な都市のようであった。しかし、町並みは、起伏に富んでいて緑が多く整然としていた。日本人が約1,000人住んでいるという事を聞き、これから国際交流をしていく上で、少し疑問をもった。（なるべく同邦人のいないところの方がよい。）

青年海外協力隊員からの近況

北緯 9度47分 東経125度29分 フィリピン南部 ミンダナオ島のスリガオ市から、クリスマスと新年のご挨拶を申し上げます。

ごぶさたしていますが、お元気でお過ごしでしょうか。こちらは常夏。一年中、新米や果物が食べられるおかげで、元気です。

会社から２年間の特例有休をもらって、ＪＯＣＶ青年海外協力隊に現職参加の電算機隊員として加わり、ボランティア・インストラクターとして、当地のサン・ニコラス大学に赴任して、約１年になります。にわか大学講師ですが、やってみると結構おもしろいもので、仕事は目下順調です。今学期は論理回路学を担当しています。来学期からはネットワーク論等も教える予定です。

学校はカトリックのミッションスクールで、校長（写真左端）はシスター。各学部長はじめ、講師も学生も９割位が女性です。写真は、着任時、スリガオ空港で出迎えを受けた時のもので、私が着ているのはＪＯＣＶの制服です。これは公務用で、普段はくだけた夏の格好です。講義の時には、月～木曜は半袖開襟裾出し型の職員用の制服（民族服 Barong Tagalog と同じ形）を着ます。週末の授業はポロシャツ・ジーンズです。

住まいは、学校と同じ敷地内にある、大聖堂教区神父館の一室で、毎朝、鐘の音や、それに続くオルガンの調べとゴスペルコーラスで目をさまします。神父様や神学生達と一緒に「清く正しく慎ましい」生活です。しかし三食おやつに昼寝つき、通勤時間０分、サロンには衛星ケーブルテレビ、部屋にマニラのJICA本部との連絡用無線機装備、構内は武装ガードマンが24時間警備中というわけで、ピナツボ火山の避難民キャンプや、ルバング島の同期隊員達に比べたら、申し訳ない位、楽で安全な暮らしです。

さて、今年のクリスマスはこの大聖堂で過ごします。ここに住み込んだおかげで、連日の夜明けのミサやイブの深夜のミサが、居ながらにして見られます。ところで来年のクリスマス前には、日本に復帰の予定です。あと一年弱です。

以上、ご挨拶兼近況報告でした。

建川“Duke”大輔　　93・12・19

KIFA

パーティーの立案から当日の会場準備にと、大忙しの交流部会員。合間をぬって積極的に会話を楽しむ。

昨年、11月23日に恒例の第６回、ＫＩＦＡパーティーが総合福祉保健センターで開催されました。

当日は晴天に恵まれ、参加者総数248名、うち外国人75名（国籍13ヶ国）と前回にもまして華やかなパーティーとなりました。

カラフルなガーナのお国紹介コーナー。

シカゴから日本語での自筆の礼状が届きました。漢字まで使いこなしたすばらしい和文に、部会員一同感嘆のためいき。

どうしたらここまで外国語に精通できるのでしょうか。　やはり〝努力〟の一文字？…

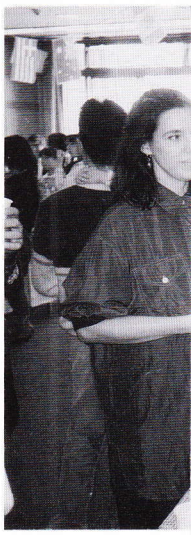
ＫＩＦＡパーティーに参加させていただき、有り難うございました。あの時は２週間の出張で来日していたのですが、最後にパーティーに出席して非常に relax できて楽しい思い出になりました。特に speech しなくてよかったのでほっとしました。

ＫＩＦＡの member と鎌ケ谷市の皆さまにもお会い出来、いろいろな話しをすることが出来たことは私にとってもよい経験になりました。たくさんの人たちが、この様な国際交流パーティーに集まられたことに強い印象を受けました。

また、たくさんの国からの代表者の人たちがてんじしていた booth でお互いに話しができたことは初めての経験でした。特に韓国の人と日本語でいろいろな文化の話しをしたことが非常におもしろかったです。

今後私が日本に行くきかいがあって、その時、ＫＩＦＡパーティーが開かれる予定があれば、ぜひ参加させていただきたいと思います。

ダン　マクナルティー
シカゴ　イリノイ州　U.S.A.



市内の中学生
ティーチャー
今回はご主人

PARTY

The 1993 KIFA party was held November 23 in the Kamagaya City Welfare building with over 250 people participating. The highlight of the party were the 7 booths representing the countries of various foreigners living in Kamagaya City. Lots of food, drink and Games contributed to a wonderful time for everyone!

あちこちで交流の輪が…。

カントリーミュージックを披露するトロント出身のマイケル君。

お国は違っても子供を通して会話がはずむ。

にはお馴染みのアシスタント・イングリッシュ
（中央）。
と参加して下さいました。

取材の合間にもゲストと共にゲームを楽しむ。

受講生は現在十数名で国籍も日本語のレベルも様々。品川雅子先生を中心にボランティアの主婦と大学生の援助で毎週火曜日に開講されています。そこで二人の受講生に原稿をお願いしました。

オーストラリアのメイスンさんは、市内中学校の英語のアシスタント・ティチャーです。

ＫＩＦＡにはお馴染みのハッサンさんは辞書と首っぴきで仕上げてくれました。勉強意欲があるのがよく分かる文章です。

外国人のための日本語講座

ジェニファ　メイスン

毎週火曜日夜７時半、日本語の先生とボランティアグループの方々が、近くに住む外国の人々に日本語を教えるために中央公民館に集まります。生徒は、アメリカ、オーストラリア、イラン、中国、ブラジル、ペルー等様々な国からやって来ています。私達の日本語の程度もまちまちで、一緒に学ぶことは大変に困難ですから、小さなグループにわかれて勉強しています。

これらのクラスの大きな目標は、日本語を話すことです。会話の熟練は、どの国の言葉においても最も大切な要素であり、そのためには、常に話すことの練習を重ねる以外ないのです。私達の日本語のクラスでは、リラックスした親しい雰囲気で、会話のチャンスを与えてくれています。

わたしたち日本語の

Japanese lessons for non-Japanese

Every Tuesday night at 7:30 pm., a group of Japanese volunteers and one professional teacher, gather at the Kamagaya Library to teach Japanese to non-Japanese people living in the area. The non-Japanese students come from various parts of the world including America, Australia, Iran, China, Brazil and Peru. The students have varying degrees of Japanese ability from beginners to intermediate levels. Hence, this makes teaching very difficult. The students are therefore split into small groups.

The main focus of these classes ~~are~~ is Japanese conversation. Conversational skills are the most important aspect of any language. ~~Th~~ These skills can only be acquired through constant practise. The Japanese classes provide this opportunity in a relaxed and friendly atmosphere.

Jennifer McEwan Mason.

●部会紹介 No.3

明るく 楽しい　　交 流 部 会

〈 鎌ケ谷市民の　交流が世界の人々との　交流の発信源 〉

年々、鎌ケ谷にも外国の方が増え、市民レベルでの　国際交流の必要性を感じています。
ＫＩＦＡの　大イベントである「ＫＩＦＡ　ＰＡＲＴＹ」は　交流部会が中心となり、計画、立案、準備から　後片づけまでさせていただいています。
その他、種々の行事を通じて、これまで約２０か国の人々と市民との交流のパイプ役として活動しています。

国籍を問わず、どなたでも入部大歓迎です ！！

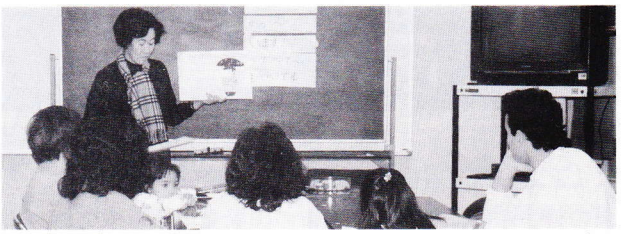
和気あいあいの　部会

：主な年間行事：

花見（４月）
日本の歴史博物館見学
夏祭り（８月）
料理教室
ＫＩＦＡ　ＰＡＲＴＹ
ホームパーティ
ホームスティ
ｅｔｃ・

勉強にはげんでいます

私は日本人の先生や日本語の学校で習うことなしに
日常会話の能力を自分で会得する事が出来ました。
その時は一日15時間くらい仕事したあと家へ帰ってから毎晩
最低4時間くらい日本語を勉強しました。
一人で勉強して、3年経った時、日本の文化と習慣が分からな
くて、日本人と話しをする時たまに困った事がありました。
(話しことばしか勉強しなかったから)。
しかも、その時会話しながら文法の間違いもありました。
しかし今でもときどきおなじ間違いがあります。
私は一人で勉強する時、新しい単語(単語)を辞書で
ひいて、そのことばの名詞や形容詞も捜して一緒に
暗記しました。
けれども、文化と習慣は辞書では学ぶ事が出来ないので
日本での経験の中から学ぶものといつも考えていました。
ですから、外国の国の文化を知らなかったり、理解しないうちに
その国のことばをいくらじょうずに話す事が出来ても、あまり役に
たたないと思っています。
9か月まえにKIFAの日本語の講座に入りましたが、そのすぐと
まえから一生懸命捜していたものを見つけたものですから
とても安心しました。



今この語学クラスは語を学ぶだけではなく意見を交換
したり いろいろな新しい事を覚えたり、文化もじょじょに
学びながら、日本の新しい面を見つける事が出来る
所です。
またここで、いろんな新しい日本人やほかの国のたくさん
のともだちに出会いました。
最後に、このクラスのボランティア精神で一生懸命
教えて下さる先生がたみなさんに感謝の
気持ちを述べたくてペンを取りました。

私は先生がたのご尽力でKIFAのなかに、
友情の和を広げてくれる事を確信しています。

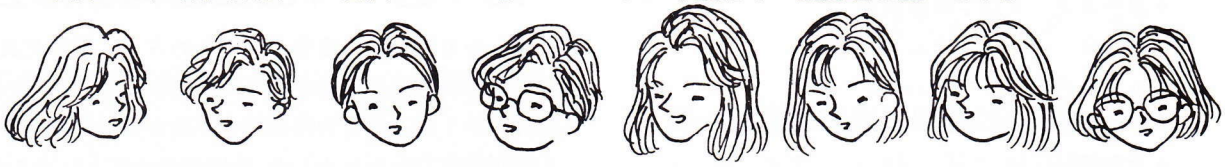
初参
(初参)

1990-3-4 に日本にきました。

●部会紹介 No.4

広報部会

唯今　美女ばかり？　８名の部員で楽しく "ＫＩＦＡ　Ｐｌａｚａ" を作成しています。
時には、先に進めず、おしゃべりに花が咲き。時には、依頼原稿が締め切りに間に合わず足踏み状態
でも若い私達？　そんな事には負けず頑張っています。Ｅｎｇｌｉｓｈの好きな人、英会話の先生、
中にはＥｎｇｌｉｓｈを苦手とする人もいますが、それでも各人に与えられた仕事を十分にこなして
います。とは言ってもシロウトばかりの集まり、事務局の協力があっこその広報部会です。これから
も取材に、広報紙作成に、頑張りたいと思っています。今後ともご協力をお願いします。



☆部員紹介☆　　すずらんのごとく　かれんな主婦　？

Ｋ.Ｏ：シカゴに11年在住、英語の発音はホンモノ
Ｒ.Ｉ：センスバツグン、日本語講師養成講座に参加中
Ｙ.Ｍ：米国に○年在住、パッチワーク師範
Ｙ.Ｓ：元モデル、カメラ片手に取材すれば女性も振り向く
Ｔ.Ｋ：○○音大卒　ピアノと英語はバツグン
Ｔ.Ｓ：元銀行員　しっかり者で数字に強い
Ｍ.Ｔ：編み物の腕前とユーモアは誰にも負けない
Ｋ.Ｙ：英語は苦手、でもお菓子作りはプロなみ？

KIFA パーティーの取材を終えて

KIFA 会員募集

あなたもＫＩＦＡの会員になりませんか？
ＫＩＦＡ－鎌ヶ谷国際交流協会は、会員の皆さんの、会員の皆さんによる、鎌ヶ谷市の国際交流推進のための団体です。

WOULDN'T YOU LIKE TO JOIN KIFA?

Look what you can experience by joining the friendly staff at KIFA:
* Attending an "international" party!
* Making new friends!
* Seeing and talking to foreigners!
* Being apart of internationalization!

Join today!!

Ｑ１．どんな事業があるの？

Ａ１．鎌ヶ谷市の個性を生かした魅力溢れる交流事業を実施します。
＊海外派遣　＊語学研修講座
＊講演会、シンポジウム、研修会
＊ホームステイ、ホームビジット
＊在住外国人との交流　＊通訳ボランティア
＊会報発行　他

Ｑ２．会員のメリットは？

Ａ２．会員になられると、次のような特典があります。
★イベント情報がいち速く、しかも会員一人一人に届きます。
★語学研修講座をはじめ、イベントに優先的に参加できます。
★参加費なども会員割り引きがあります。

入会申し込みは　ＫＩＦＡ事務局まで
（市役所３階企画課内）
☎45－1141　内線550

鎌ヶ谷市国際交流協会臨時総会

去る、10月16日（土）の午後１時30分～２時、総合福祉保健センター４階研修室において、臨時総会が開催されました。

議事は、鎌ヶ谷市国際交流協会規約の一部改正案が審議され、出席者の皆様の承認により、下記のとおり改正されました。（1994年４月１日から施行する）

【改正点】
（会費）
第16条　協会の会費は、次のとおりとする。

		（改正前）	（改正後）
正会員			
（１）法人・団体会員	年額１口	10,000円	10,000円
（２）個人会員　一般	年額	1,000円	2,000円
学生・生徒	年額	500円	1,000円
（３）家族会員（１家族）		3,000円	5,000円
準会員			
（１）個人会員　一般	年額	2,000円	3,000円
学生・生徒	年額	1,000円	1,500円

【事務手続】
（１）1994年度より会員から退会の申し出がない場合には継続するものとし、『会費未納』としてご請求させていただきますので、ご了承願います。（従来は、毎年度更新していました。）
（２）会費の納入方法を従来の①直接窓口納入②銀行振込に加え、③郵便振替（手数料不要）の３通りに致しました。

ATTENTION: At the most recent KIFA member's meeting, an increase of membership fees was agreed to.

第１回　４部会合同研修会

鎌ヶ谷市国際交流協会の発展をめざし、国際交流を推進している各部会活動をより効果的にするために、10月16日、第１回４部会合同研修会が総合福祉保健センター４階研修室で行われました。今回は始めてということで、各部会から問題点などが出され相互の理解を図りました。これからも各部会の協力関係を築き、より良い国際交流を目指すために定期的に研修会を行っていきます。

編　集　後　記

苦手の英語を横目で見て、４回目の広報紙作成に参加した。文章作りなど学校卒業以来の事で、頭はサビついていたが、苦手なワープロにも挑戦し、無事出来あがった時の喜びはひとしおでした。今後も頑張りますので、御協力をお願い致します。　Ｋ．Ｙ